

CHAPTER IV

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

4.1 Conclusion

This study aims to analyze the translation procedures used by a translator to translate noun phrases containing English indefinite articles into Indonesian and to identify how the indefinite articles were translated into Indonesian. The object of this study is an English novel by George Orwell entitled *Animal Farm* and its Indonesian version translated by Djokolelono in 2021 entitled *Republik Hewan*. Based on the analysis that has been carried out, the researcher has identified 423 noun phrases containing indefinite articles from both the English and Indonesian versions. From these data, the researcher found 5 out of 7 translation procedures applied to translate noun phrases containing English indefinite articles into Indonesian. They consist of: 204 data (48.2 %) using the modulation procedure, 114 data (27%) using literal translation procedure, 100 data (23,6 %) using the transposition procedure, 4 data (1 %) using the borrowing procedure, and 1 data (0.3 %) using the equivalence procedure. Modulation procedure is the most widely used procedure, followed by literal translation and transposition. In addition, the researcher found that calque, and adaptation procedures were not found in the translation of noun phrases containing English indefinite articles into Indonesian.

Based on the data found, the researcher also categorized how the English indefinite articles were translated into Indonesian. The findings indicate that there are 3 Indonesian translations of English indefinite articles, namely: 93 data (22 %) in the form of a classifier, 33 data (8 %) using *suatu* or *satu*, and 297 data (70 %) were

omitted. The most dominant Indonesian translation is omission. This happens because in general words in Indonesian do not require a specific word to indicate indefiniteness. Another factor is that a word in Indonesian represents the whole rather than a single word. Therefore, the indefinite article is not translated by the translator.

4.2 Suggestions for the Future Research

This research deals with how a small component of language is translated from one language to another. This research is limited to the translation of only one version of George Orwell's novel *Animal Farm* translated by Djokolelono in 2021. Therefore, similar research can be conducted on other and more recent translated versions. In addition, future researchers can also compare the versions and find the uniqueness of each version by applying newer theories and methods.

